

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM -Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

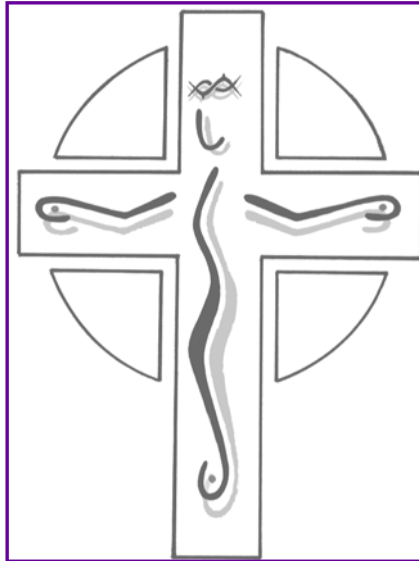
By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

MARCH 10 & 11, 2018

FOURTH SUNDAY OF LENT

CUARTO DOMINGO DE CUARESMA

HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?



PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM - 12:00 PM ; 1:00 - 3:00 pm . & 5:00 PM - 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM - 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM - 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Mar. 10, 2018

8:00 a.m. †Raul Gonzalez; †Mike Duran;
 †Avinci Tapia

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Cipriano Ramirez

Sunday/domingo Mar. 11, 2018

8:30 a.m. †Camerina Vargas

10:30 a.m. †Guillermo Velasco;

†Esperanza Velasco

12:30 p.m. †Oscar Moreno; †Cosme Noriega;
 †Josephine Noriega

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †David Carbajal; †Maria Carbajal

Monday/lunes Mar. 12, 2018

8:00 a.m. †Raul Gonzalez

Tuesday/martes Mar. 13, 2018

5:30 p.m. Erica Robles—Safe Travels

Wednesday/miércoles Mar. 14, 2018

8:00 a.m. †Leo Dubé

Friday/viernes March 16, 2018

8:00 a.m. †Joseph Le Thien

STATIONS OF THE CROSS



6:00 p.m. March 16—“Live”—English & Spanish
 6:00 p.m. March 23—English, Spanish & Vietnamese



VIA CRUCIS

6:00 p.m. 16 de marzo “Vivo”—Inglés y Español
 6:00 p.m. 23 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita

WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL



March 3 & 4, 2018



\$10,174.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

PROFESSION OF VOWS



Sacred Heart Sisters' Profession of Vows

The Sisters of the Society Devoted to the Sacred Heart invite you to witness the Final Profession of the Vows of Chastity, Poverty, and Obedience of **Sister Micaela Ramirez**. The Eucharistic Liturgy with Bishop Kevin Vann will be **Saturday, March 24, 2018 at 1:00 pm at St. Vincent de Paul Parish in Huntington Beach**. Please share our joy by attending the Mass and Reception.

For more about the Sisters visit:
www.sacredheartsisters.com

PASTOR'S MESSAGE

MESSAGE OF THE PASTOR

“God so loved the world that he gave his only Son, so everyone who believes in him might have eternal life.”



Dios amó tanto al mundo que dio a Su único Hijo, para que todos los que creen en Él tengan la vida eterna”

The author C.S. Lewis once wrote this about love, “There is no safe investment. To love at all is to be vulnerable. Love anything, and your heart will certainly be wrung and possibly broken. If you want to make sure of keeping it intact, you must give your heart to no one, not even to an animal. Wrap it carefully round with hobbies and little luxuries; avoid all entanglements; lock it up safe in the casket or coffin of your selfishness. But in that casket—safe, dark, motionless, airless—it will change. It will not be broken; it will become unbreakable, impenetrable, irredeemable. The alternative to tragedy, or at least to the risk of tragedy, is damnation. The only place outside of heaven where you can be perfectly safe from all the dangers and perturbations of love is hell.” With this idea in mind, it makes us better appreciate those words, “God so loved the world that He gave His Only Son.” What a tremendous risk of being hurt that God took in this act! What a tremendous witness it took of being vulnerable in order to love, did He demonstrate! Take care and God bless, Fr. Steve Correz

El autor C.S. Lewis una vez escribió esto sobre el amor. “No hay inversión segura. Amar definitivamente es ser vulnerable. Ama algo y tu corazón ciertamente estará equivocado y posiblemente roto. Si quiere estar seguro de mantenerlo intacto, no debe entregar su corazón a nadie, ni siquiera a un animal. Envuélvalo cuidadosamente con pasatiempos y pequeños lujos, para evitar todos los enredos; enciérrelo en el ataúd o féretro de su egoísmo. Pero en ese féretro -seguro, oscuro, inmóvil, sin aire-cambiará. No se romperá, se volverá irrompible, impenetrable, irredimible. La alternativa a la tragedia, o al menos al riesgo de la tragedia es condenación. El único lugar seguro fuera del cielo donde se puede estar perfectamente a salvo de todos los peligros y perturbaciones del amor es el infierno.” Con esta idea en mente, nos hace apreciar mejor aquellas palabras, “Dios amó tanto al mundo que dio a Su Hijo único” ¡Qué riesgo tan tremendo de ser herido tomó Dios en este acto! Qué tremendo testimonio de ser vulnerable para amar, Él lo demostró. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

“Thiên Chúa quá yêu thương loài người đến độ ban con một mình, để tất cả những ai tin vào Người đều được sự sống đời đời.”

Tác giả C. S. Lewis đã viết về tình yêu: “Là một sự đầu tư không bảo đảm. Đã yêu thương là chịu thiệt thòi. Yêu cái gì cũng thế, trái tim sẽ bị co thắt, và có thể bị thất vọng. Nếu muốn giữ trái tim mình vẹn toàn thì đừng giao cho ai, ngay cả cho một con vật. Hãy giữ nó bằng cách bao bọc cẩn thận với các hành động âu yếm chăm sóc và các đồ xa xỉ nhỏ, tránh đừng làm cho nó bị vướng mắc gì; giữ nó cẩn thận trong hòm kín của lòng ích kỷ. Nhưng trong hòm kín ấy – an toàn, tối tăm, bất động, thiếu hơi - rồi nó sẽ thay đổi. Nó sẽ không bị vỡ; nó sẽ trở nên cứng cáp không dễ vỡ, không có gì xuyên qua được, không thay thế được. Một cách dễ qua tai họa, hay ít nhất có thể bị tai họa, là bị lên án và chúc dữ. Bên ngoài thiên đàng thì nơi an toàn nhất không sợ nguy hiểm và lo lắng là hỏa ngục.” Khi suy tưởng điều này, chúng ta cảm thấy biết ơn những lời này, “Thiên Chúa quá yêu thương loài người đến độ ban con một mình.” Thật là một hành động đầy nguy hiểm Thiên Chúa đã làm mà không sợ bị phản bội! Thật là một nhân chứng cao cả đành chịu thiệt thòi để được yêu mà Thiên Chúa đã chứng tỏ cho chúng ta!

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

SALVADOS POR EL AMOR DE DIOS

Después de que los israelitas quebrantaron la antigua alianza, Dios prometió una nueva alianza, no con la sangre de bueyes y otros animales sino con la sangre del Hijo, Jesucristo. Esta nueva alianza, que Jeremías y los profetas habían anticipado, no sería grabada en piedra ni escrita en papel, sino que se escribiría en el corazón, para que pudiéramos conocer a Dios íntimamente. La salvación no está en obedecer muchos preceptos, sino en el amor de Dios, que está vivo y es real en nuestro corazón gracias al sacrificio de Cristo.

Nuestra Eucaristía es la promesa del Cristo que vive dentro nuestro y de nuestra respuesta de alabanza y agradecimiento a Dios por su misericordia, amor y bondad al perdonar nuestros pecados y limpiarnos el corazón de todo mal. Dios extiende esta invitación a la intimidad al ofrecernos la oportunidad de que nuestro sufrimiento se transforme en el amor perfecto del Salvador, que siempre nos amó.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

SAVED BY GOD'S LOVE

Because the people broke the old covenant, God promised a new covenant, not in the blood of oxen and other animals, but in the blood of the Son, Jesus Christ. This new covenant, foreseen from afar by Jeremiah and the prophets, was not to be engraved on stone, or written on paper, but carved on our hearts, so that we might know God intimately. Not by keeping many laws are we to be saved, but by the love of God, living and real in our hearts through the sacrifice of Christ.

Our Eucharist is the pledge of that indwelling of Christ, and of our response of praise and thanksgiving to God for the mercy, love, and kindness shown to us in forgiving our sins and cleansing our hearts of everything evil. God issues this invitation to intimacy by offering us the chance to have our sufferings transformed into the perfect love of the Savior, who first loved us.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

LIFE, JUSTICE AND PEACE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

God Bless Your Generosity...

A huge THANK YOU to everyone who contributed to our parish Keeping Families Healthy collection last weekend. You were generous beyond our wildest dreams! Because of your donations, many families that come to the Doris Cantlay Center in Santa Ana for food will also be able to choose some of the household necessities that you provided. Please know that you make a difference in their lives, and they are grateful for your kindness.

God's blessings to you and your family from your parish Life, Justice, and Peace Ministry.

DIOS BENDIGA TU GENEROSIDAD ...

Muchísimas GRACIAS a todos los que contribuyeron a nuestra colección de la parroquia para ayudar a mantener familias saludables el pasado fin de semana. ¡Fueron generosos más allá de nuestros sueños más locos! Debido a sus donaciones, muchas familias que vienen al Centro Doris Cantlay en Santa Ana para recibir alimentos también podrán elegir algunas de las necesidades del hogar que usted proporcionó.

Por favor, sepan que ustedes hacen una diferencia en las vidas de otros, y están agradecidos por su amabilidad.

Las bendiciones de Dios para usted y su familia del Ministerio de la Vida, la Justicia y la Paz de su parroquia.



BE AWARE

We need to be aware that happiness can sometimes sneak in through the door we didn't know we had left open.

—Anonymous



OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

Did you know that as of today, 25 % OF OUR PARISHIONERS HAVE Participated towards the capital campaign?

Almighty and ever-faithful God, we place our trust in You as we enter the next phase of preparing for the future of Christ Our Savior parish

Send us your Spirit of Wisdom and understanding to enlighten our minds and hearts.

Fill us with the Spirit of right judgement and courage to consider the needs of all in our Christ Our Savior Family

Help us to see that what we build is not just brick and stone, but a place of love, compassion and understanding to gather your people around your sacred altar.

Guide us through this endeavor, and help us bring it to completion, as we celebrate our Faith Our Future, through Jesus Christ you Son.

Dios Omnipotente y siempre fiel, confiamos en Ti, ahora que iniciamos la siguiente fase para el futuro de nuestra parroquia de Cristo Nuestro Salvador.

Enviamos Tu Espíritu de sabiduría y entendimiento para que ilumine nuestras mentes y nuestros corazones.

Llénanos con el Espíritu de buen juicio y valor para reconocer las necesidades de todas nuestras familias en la Parroquia.

Ayúdanos a ver que lo que construimos no es sólo de ladrillo y de piedra, sino un lugar de amor, compasión y comprensión para reunirnos alrededor de Tú Sagrado Altar.

Guíanos durante este esfuerzo, y ayúdanos a llevarlo a una buena conclusión, mientras celebramos Nuestra Fe, Nuestro Futuro, a través de Jesucristo, Tú Hijo.

Amen

**CONCERN AMERICA'S 21ST ANNUAL
 WALK OUT OF POVERTY
 SATURDAY, MARCH 24, 2018
 ARRIVE 6:45 A.M. * WALK 7:30 A.M.**

**MEET AT HOLY SPIRIT CHURCH 17270 WARD ST.
 FOUNTAIN VALLEY**

**WALK TO TRANSFORM NEED INTO SELF-SUFFICIENCY IN
 COMMUNITIES WORLDWIDE**

**CAMINE PARA TRANSFORMAR NECESIDAD EN AUTO-
 SUFICIENCIA EN COMUNIDADES A NIVEL MUNDIAL**

**REGISTER AND FUNDRAISE ONLINE –
REGISTRESE Y RECAUDE FONDOS EN LINEA
PRE-REGISTER: \$25 BY MARCH 2, 2018
(T-SHIRT GUARANTEED)**

**LATE REGISTRATION: \$35
ENVELOPES ARE AVAILABLE IN THE PARISH OFFICE**



**PENANCE SERVICE
SERVICIO PENITENCIAL**



Please mark your calendars for our parish Lenten Penance Service on Thursday, MARCH 15, 2018 at 7:00 p.m. —Multilingual



Por favor anote a su calendario el servicio Penitencial de la Cuaresma el jueves, 15 de marzo, 2018 7:00 p.m. Multilingüe.

THIS THURSDAY!!



ESTE JUEVES

**HOLY WEEK
EASTER SCHEDULE**

HOLY THURSDAY, MARCH 29, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
7:00 p.m. Mass of the Lord's Supper—Multilingual
8:00-10:00 p.m. Eucharistic Adoration

GOOD FRIDAY, MARCH 30, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION
5:00 p.m. English
6:30 p.m. Vietnamese
8:00 p.m. Spanish

HOLY SATURDAY, MARCH 31, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
EASTER VIGIL
8:00 p.m. Mass—Multilingual

EASTER SUNDAY, APRIL 1, 2018

8:30 a.m. Masses in English-Worship Space & Tent
10:30 a.m. Mass in Spanish-Worship Spaced & Tent
12:30 p.m. Masses in Spanish
2:20 p.m. Mass in Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS

**HORARIO DE SEMANA SANTA
PASCUA DE RESURRECCIÓN**

JUEVES SANTO 29 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. Ocaçión de la Mañana—Inglés
7:00 p.m. Misa Vespertina de la Cena del Señor—Multilingüe
8:00-10:00 Adoración de Santísimo

VIERNES SANTO 30 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. Ocaçión de la Mañana—Inglés
Celebración de la Pasión del Señor
5:00 p.m. Inglés
6:30 p.m. Vietnamita
8:00 p.m. Español

SÁBADO SANTO 31 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. Ocaçión de la Mañana —Inglés
Vigilia Pascual
8:00 p.m. Misa—Multilingüe

DOMINGO DE RESURRECCIÓN 1 DE ABRIL, 2018

8:30 a.m. Misas en Inglés-en la iglesia y la carpa
10:30 a.m. Misa en Español-en la iglesia y la carpa
12:30 p.m. Misa en Español
2:30 p.m. Misa en Vietnamita

NO HABRÁ MISA A LAS 5:00 P.M.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En Latinoamérica, como en muchas partes del mundo, hay una horrible e impresionante pobreza. Enfrentado con la miseria humana, el cristiano puede responder con resignación “Yo no soy nadie, ¿qué puedo hacer yo? Nada.” o puede responder con obras de caridad ayudando uno por uno a los pobres y necesitados. Esta virtud, es el pilar más importante de la conversión. Porque en ella imitamos a Jesucristo que vino no a condenar al mundo sino a salvarlo. Sin la caridad nuestros ayunos son dietas y nuestras oraciones son palabras necias.

La caridad es una virtud cristiana, porque Dios es el mejor ejemplo de lo que es la caridad. La caridad no es limosna, es amor y justicia, es salud y salvación; es cumplir con el mandamiento de amarnos los unos a los otros en un mundo donde la mayoría son pobres y desamparados. La caridad es dar al necesitado algo que uno aun necesite, es obrar por cambios sociales que promuevan la dignidad humana y el bienestar económico de todos. La caridad es amor y Dios es amor; vivamos en ese amor.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

Over the next two weeks, as we hear of the interior anguish of Jesus, we are led to the Garden of Gethsemane, the scene of a night of suffering, failure, and loss. In Hebrew, the word means “olive press,” and it was an olive grove, although only a few trees remain. Olives can’t be eaten off the trees, they need to be cured—knocked from the trees at harvest time, scooped into a stone basin, and cracked open by a heavy millstone. The crushing stone weight was itself called a “gethsemane,” and once it was lowered onto the olives, oil from the fruit and the inner stone would drip into a groove and flow into jars. The night before his death, Jesus experienced such anguish that scripture says his own blood perspired from him, an image no one who understands olive oil production could miss.

Today, the Mount of Olives is within the city of Jerusalem and the site of the Church of All Nations, also known as the Basilica of the Agony. It was built in 1924, funded by Catholics in twelve different countries. An open-air altar on the grounds is used by Anglicans on Holy Thursday every year. Nearby is the Russian Church of Mary Magdalene, built by the czar in 1888, its magnificent golden domes a distinctive landmark. There is also another tiny Catholic Church, called *Dominus Flevit*, or “The Cry of the Lord,” built in a teardrop shape in the mid-1950s. For centuries, the Franciscan order has had the care of the shrines of the Holy Land, and our Good Friday collection helps sustain these precious sites.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

WELCOME TO OUR NEW ELECT IN CHRIST

Our Catechumens have undergone a conversion in mind and in action and have developed a sufficient acquaintance with Christian teaching as well as a spirit of faith and charity. Through the Rite of Election Bishop Vann last Saturday recognized their preparation and thus they are now Elects in preparation to participate in the Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist. We welcome the following who will become full-fledge Catholics during the Easter Vigil.

Alba Gonzalez
 Josue E. Gomez
 Kimberly Nguyen
 Carlos Sandoval

DAMOS LA BIENVENIDA A NUESTROS ELEGIDO EN CRISTO

Nuestros catecúmenos han experimentado una conversión en mente y en acción, y han desarrollado suficiente conocimiento de las enseñanzas cristianas, así como de un espíritu de fe y caridad. A través del Rito de Elección, el sábado pasado el Obispo Vann reconoció su preparación y, por lo tanto, ahora son Elegidos para prepararse para participar en los Sacramentos del Bautismo, Comunión y Confirmación. Damos la bienvenida a los siguientes Elegidos quienes se convertirán en católicos completos durante la Vigilia Pascual.

I will place my law within them and write it upon their hearts; I will be their God, and they shall be my people.

— Jeremiah 31:33

EL TRIGO DE DIOS

Soy el trigo de Dios, triturado por los dientes de las bestias salvajes para poder convertirme en el puro pan de Cristo.

—San Ignacio de Antioquía